

LES PRODUCTIONS SANDLER-POULIN - JUSTE POUR RIRE PRÉSENTENT  
EN ASSOCIATION AVEC BARRY & FRAN WEISSLER

# CHICAGO

LA COMÉDIE MUSICALE



**VELMA**

La star déchue interprétée par Terra Ciccotosto



**ROXIE**

La meutrière ambitieuse interprétée par Véronic DiCaire

CHICAGO

ÉDITION SPÉCIALE

CHICAGO

ÉDITION SPÉCIALE

CHICAGO

ÉDITION SPÉCIALE

CHICAGO

## CHICAGO à la conquête de Paris

C'est avec une légitime fierté que Juste pour rire, et les Productions Sandler-Poulin inc., en association avec Barry & Fran Weissler présentent la célèbre comédie musicale CHICAGO depuis le 13 février au Casino de Paris. Il s'agit de la première production en français à Paris de la version originale de CHICAGO qui a remporté 6 Tony Awards à New York en 1996.

D'abord créé à New York en 1926, CHICAGO était à l'origine une comédie, puis a fait l'objet de trois versions cinématographiques, dont la dernière a récemment été portée à l'écran. La comédie musicale triomphe non seulement depuis 1996 sur Broadway, mais connaît aussi un succès planétaire, tenant notamment l'affiche dans le branché West End de Londres depuis cinq ans.

LAURENT RUQUIER  
ADAPTATION FRANÇAISE

Quand j'ai appris que ce monument de la comédie musicale allait s'installer à Paris j'ai tout de suite réagi : "Chicago en France !"

Après avoir prévenu d'urgence Nicolas Sarkozy, je me suis porté candidat à l'adaptation française de ce show où jazz, humour, pègre et corruption font la joie des spectateurs. J'ai eu la chance de voir l'été dernier Chicago à Broadway avec Melanie Griffith, comme vous - sinon vous ne seriez pas là - j'ai couru rejoindre Renée Zellweger et Richard Gere dans la version cinématographique, et ce fût donc un immense bonheur d'être mêlé à cette sale histoire. Pour obtenir ce contrat, j'ai soudoyé la production, couché avec qui il fallait et abusé des médias. Sinon je ne serais pas là ! All that jazz !

### BILLY

L'avocat des stars interprété par Stéphane Rousseau



« Si vous aviez été là... Si vous aviez vu ça... Je parie que vous auriez fait la même chose ! »

**VELMA**

Voilà ce que clament les joyeuses assassines, devant un public subjugué, dans le refrain de la chanson Cell Block Tango. Et leurs paroles s'apparentent à la vérité de l'histoire à l'origine de la comédie musicale CHICAGO ; c'est que les personnages de Roxie et Velma sont inspirés de Beulah Annan et Belva Gaertner...

Reportons-nous à Chicago en 1924. Beulah Annan (Roxie) est alors accusée du meurtre de Harry Kalstedt, un supposé intrus, tandis que la justice reproche à Belva Gaertner (Velma) d'avoir tué son amoureux. Ces deux meurtres sont devenus hyper médiatisés grâce à la plume de Maurine Watkins, qui a couvert les procès pour le compte du Chicago Tribune et dont les articles drôles et savoureux ont défrayé la une du quotidien. Il faut dire que les circonstances étaient plutôt loufoques...

L'une des accusées invoque une grossesse pour tenter de faire avorter son procès; l'autre était semble-t-il trop ivre pour se rappeler les faits; un avocat flamboyant; la frénésie des médias; l'acquittement des deux femmes; voilà une histoire non pas issue d'un film d'Hollywood, mais bien du Chicago des années folles!

La reporter du Tribune décide alors de faire de cette histoire une comédie qui prend l'affiche à Broadway en 1926. Deux ans plus tard, une première version cinématographique, une production de Cecil B. DeMille voit le jour. Un second film, intitulé Roxie Hart mettant cette fois en vedette Ginger Rogers, sera porté à l'écran en 1942. Et plus que jamais, les procès médiatisés fascinent le public. Ce qui contribue certes à la popularité de CHICAGO.

Une fois de plus, drame et showbiz, réalité et Broadway vont de pair...



De gauche à droite et de haut et bas : Laurent CODAIR, Alain TOURNAY, Cyril JOURNET, Daniel DELISLE, Serge GROULX, Steve JULIEN, Christophe CABALLERO, Sergio DIAZ, Mélanie MCINENLY, Krissy RICHMOND, Tamara DUPUIS, Armelle FERRON, Emilie JOSSET, Maud SAINT-GERMAIN, Shantal BARD, Steve HANLEY, Amélie MUNIER, Thierry GONDET, Véronic DICAIRE, Stéphane ROUSSEAU, Terra CICCOSTO, Cathy SABROUX, E. COUSINEAU.

# CHICAGO : la compagnie

## VÉRONIC DICAIRE ROXIE HART

Originnaire d'Embrun, petit patelin francophone ontarien, Véronic Dicaire est une jeune interprète au charme et au charisme exceptionnels. Forte de ses nombreuses expériences sur scène, elle s'est notamment démarquée grâce à ses participations dans les rôles principaux des comédies musicales *Grease* (Sandy) et *5 Woman Show*. Son album éponyme, sorti en 2002, lui a valu 2 nominations au 24<sup>e</sup> Gala de l'ADISQ dont la prestigieuse Révélation de l'année. Le premier extrait de cet album, *Feel Happy*, fut un des grands succès radios de l'année 2002/2003, atteignant le sommet de tous les palmarès du Québec. Pour Véronic, l'aventure *Chicago le musical* a débuté en décembre dernier alors qu'elle prêtait sa voix aux chansons interprétées par Renée Zellweger dans l'adaptation québécoise de la version cinématographique. Elle est maintenant ravie de chausser les souliers de la toute première Roxie Hart francophone !

## TERRA CICCOSTO (MACLEOD) VELMA KELLY

Originnaire de Montréal, c'est avec grand plaisir que Terra fait partie de la troupe de Chicago, en tant que la première Velma francophone. Elle a récemment obtenu le Jessie Award 2003 pour son interprétation de Anita dans *West Side Story* (arts Club Vancouver). Établie à Vancouver depuis de nombreuses années, elle a eu la chance de travailler autour du monde. Elle a interprété les rôles de Lola dans *Damn Yankees* (Stage west Calgary), Cassie dans *Chorus Line*, *My Fair Lady*, *She Loves Me* et plusieurs films et émissions de télévision comme *The Lizzie McGuire Movie*, *Dead Zone*, *Jeremiah*, *Cold Squad* et d'autres. Elle est diplômée de AMDA à New York. Elle dédie CHICAGO Paris à sa sœur, son inspiration Gina !!

## STÉPHANE ROUSSEAU BILLY FLYNN

Son énergie à manier l'humour et ses talents de danseur, de chanteur et de musicien lui permettent d'obtenir le Félix du Meilleur Spectacle d'Humour (1993) et de vendre en deux spectacles 425 000 billets (1995). En 2000, son tout nouveau spectacle a remporté le trophée de la meilleure performance scénique et du spectacle le plus populaire au Québec (550 000 spectateurs). A l'automne 2001, Stéphane a séjourné à Paris où il a occupé la scène du Bataclan pendant 45 soirs. En juillet 2002 et 2003, dans le cadre des *Galas Juste pour rire*, il co-anime avec Franck Dubosc le *Gala des Français*, présenté par la suite en France 2 par Laurent Ruquier. Gala qui obtient une audience de plus de 6 millions de spectateurs. Stéphane décroche un des rôles principaux dans le film *Les Invasions Barbares* suite du *Déclin de l'empire américain*.

## CATHY SABROUX LA GARDIENNE TAULIÈRE - "MAMA" MORTON

Comédienne, chanteuse, elle fait ses débuts d'auteur compositeur aux "Trois Maillietz", cabaret de St-Germain des Prés, en premières parties de Nina Simone et de Lavelle. Alternant théâtre et musique elle interprète B. Brecht, Fassbinder ou Feydeau avec la Compagnie "Théâtre en Pièces" avec les différentes rencontres et réalisations de spectacles ou disques de chansons et de jazz. Elle est Madame Thénardier dans la comédie musicale *Les Misérables*, livret de C.M. Schoenberg et Boublil à Mogador mise en scène de la Royal Shakespeare Compagnie (victoire de la Musique et Molière du meilleur spectacle musical 92). Depuis 98, elle dirige un cabaret d'art et d'essai qu'elle a créé à Ménilmontant avec Jacky Azencott *Le Sous-Sol* tout en continuant à participer activement à la mise en œuvre de créations musicales, jazz, musique contemporaine et label live.

## THIERRY GONDET AMOS HART

Thierry Gondet a fait ses premiers pas dans la comédie musicale avec *Cats* (Edgar) au Théâtre de Paris. Après avoir joué M. Mouche dans *Peter Pan* au Casino de Paris, il émigrera en Allemagne pendant 10 ans pour y jouer dans *Starlight Express* (Red Caboose), *Grease* (Kenickie), *La Belle et la Bête* de Disney (Lumière) et de nouveau dans *Cats* (Rum Tum Tugger). De retour en France, c'est dans le rôle de Gontrand qu'il apparaîtra dans *Blanche-Neige*, spectacle dont il assurera également la direction artistique et la phonétique des nains anglais. Engagé pour interpréter le rôle d'Amilkar, il a participé en mars dernier à l'enregistrement de l'album de l'Opéra-Rock *Gémini* qui sortira avant l'été 2004. Pour CHICAGO, Thierry s'est chargé de la diction des acteurs pendant le montage avant de reprendre le rôle de Amos.

## CHICAGO : les musiciens

Directeur Musical : John Gilbert  
Chef d'orchestre associé : Raphaël Sanchez  
Raphaël SANCHEZ : Piano 1 et régie d'orchestre  
Christophe FOSSEMALLE : Piano 2 / accordéon  
Paul LAZAR : Violon  
Yves LE CARBOULLEC : Trompette et Bugle 1  
Stéphane BAUDET : Trompette et Bugle 2  
Jean-Christophe VILAIN : Trombone 1  
Michaël JOUSSEIN : Trombone 2  
Didier HAVET : Tuba

Jean-Pierre SOLVES : Piccolo / Sax Soprano / Sax Alto  
Clarinette  
Christophe NEGRE : Piccolo / Sax Soprano / Sax Ténor  
Clarinette  
Gilles MITON : Sax Soprano / Sax Ténor / Sax Baryton  
/ Clarinette Basse  
Jacky TRICOIRE : Banjo / Mandoline / Ukulélé  
Didier GUAZZO : Batterie / Percussions  
en alternance avec Jean-Paul BATAILLEY  
Tony BONFILS : contrebasse

## É. COUSINEAU MARY SUNSHINE

A étudié le chant avec Mesdames Céline Dussault et Lyne Cormier. Complète présentement un baccalauréat en chant classique à l'Université de Montréal avec Madame Yolande Parent. A interprété les rôles de Cherubino dans *Le Nozze di Figaro* et d'Aminta dans *Il Rè pastore* de Mozart, ainsi qu'un des personnages principaux dans *Roméo et Juliette* de Gounod. A participé à plusieurs productions d'opérettes avec *L'Opéra bouffe du Québec* et le *Théâtre d'Art Lyrique de Laval* (Québec). A obtenu la bourse de la fondation au soutien des arts de Laval durant trois ans.

## DANIEL DELISLE FRED CASELY

Son périple artistique a débuté il y a 16 ans par le *Street Dance* pour ensuite acquérir une grande formation technique dans plusieurs disciplines (jazz, moderne, chant, théâtre). On a pu le voir dans plusieurs séries télévisées et spectacles dont *La Fureur*, *Galas Juste pour rire*, *Music Hall*, *le Sommet des Amériques* et le *Cirque du Soleil*. Professeur et chorégraphe, il ne cesse de se perfectionner dans le but de se rapprocher du sommet de son art.

## KRISSY RICHMOND HUNYAK - DANCE CAPTAIN

Ex-Première danseuse du "Houston Ballet", Krissy a joué le rôle de Hunyak pendant deux ans à Broadway. Le public a également pu l'apprécier dans les rôles suivants : Roxy Hart dans *Chicago* à Lisbonne, La Reine dans *Matthew Bourne's, le Lac des Cygnes* à Broadway et en tournée européenne, *42nd Street*, *Singing in the Rain* et *Lady in the Dark*. Au cinéma et à la télévision, Krissy a participé à : *Tout le monde dit I love you*, *The Rosie O'Donnell Show*, *Good Morning America*...

## MAUD SAINT-GERMAIN KITTY ALLEZ-AU-DIABLE - DOUBLURE DE JUNE

Tout en complétant une maîtrise en communications, Maud se spécialise en ballet classique et en flamenco pour ensuite partir à New York où elle suit un stage avec Ann Reinking. Depuis quelques années, elle se produit tant au Québec qu'aux États-Unis dans diverses revues musicales comme *La Croisière ça m'use*, *Danse Sing*, *Il était une fois un cabaret*, *Viva Casino*, *Dalida, une vie* ainsi qu'aux côtés de Guilda et de Claude Blanchard. Nous avons pu la voir également à *La Fureur* et dans *Music Hall I et II*.

## SHANTAL BARD ANNIE - DEUXIÈME DOUBLURE DE VELMA

Shantal fait carrière depuis près de 15 ans. C'est au Conservatoire Lasalle au Québec qu'elle continue sa formation en jazz, claquette, ballet, chant et théâtre. Depuis, elle performe dans des séries télévisées comme *Music Hall I et II*, *Moi et l'autre*, *La Fureur*, *le Gala des Gémeaux* et des productions sur scène telles que *Danse Sing*, *Cabaret*, *Le Monde selon McLeod* et de nombreuses tournées à travers le monde pour les Nations Unies. Depuis un an, elle est Annie dans Chicago, à Montréal et à Paris et également doublure des danseuses et de Velma.

## STEVE JULIEN HARRY - DOUBLURE DE FRED CASELY

C'est en 1997, avec les troupes *Night Rythm* et *Mélina Show* de Québec que Steve découvre sa passion pour les arts. Il performe ensuite dans *Les Folies de Paris* qui l'amène en France et plusieurs villes du Québec et de l'Ontario. Il participe aussi au spectacle de variétés *Ecce Mundo* à Chicoutimi. Dès son arrivée à Montréal, Steve danse pour Lorie à *La Fureur*, à *Musique Plus* et dans son vidéoclip *Sur un air latino*.

## ARMELLE FERRON LIZ

Armelle est heureuse de faire partie de Chicago du grand monsieur Fosse qu'elle admire tant. De nationalité française, Armelle étudie à New York au BDC. Elle a travaillé pendant cinq ans avec Redha. On a pu la voir dans *Les Contes d'Hoffman* (dir. Roman Polanski). En 1997, elle joue dans *Le Ménage* de Manon Landowski au New Ivard Theatre LA (dir. JL Revol). On l'a vue aussi dans *L'Opéra de quat sous* et dernièrement dans le rôle de Judith dans *Les demoiselles de Rochefort*.

## ALAIN TOURNAY SERGENT DÉTECTIVE FOGARTY

Après une formation à Paris en danse jazz, classique, moderne et claquettes, Alain se produit dans plusieurs music hall dont le Royal Palace de Kirrwiller et le Lido de Paris. Il chante sur des bateaux de croisière. Passionné par la comédie musicale, il participe en France et en Belgique à *Hell o Dolly*, *Chantons sous la pluie* et *Blanche Neige* aux Folies Bergère où il a interprété en alternance le rôle du Majordome. Vous avez maintenant le plaisir de le retrouver au sein de l'équipe de CHICAGO.

## SERGIO DIAZ MARTIN HARRISON

Sergio a hérité du nom mexicain de son père et de la voix de sa mère, chanteuse de jazz. Avec une enfance très sportive (judo, volley, basket-ball), il s'est tourné vers la danse à 14 ans. Il a été admis à l'École Supérieure de Danse de Cannes Rosella Hightower où il a passé avec succès ses études supérieures. C'est en 1999 que Sergio a été engagé au sein du Ballet Prejlocaj enchaînant tournées mondiales et créations contemporaines. Récemment, on a pu le voir sur la scène du Palais des Congrès dans le rôle de Bill (Chakiris) dans *Les Demoiselles de Rochefort*. Il est très honoré de faire partie de la troupe de CHICAGO.

## AMELIE MUNIER JUNE

Amélie a reçu sa formation à l'école de danse de l'Opéra de Paris. Elle a joué dans *Sept filles pour sept garçons*, le rôle d'Alice, au théâtre des Folies Bergère ; *L'ombre d'un géant* et *Émilie Jolie* au théâtre Mogador ; *Chantons sous la pluie* à l'Opéra de Massy. Récemment, on a pu voir Amélie sur la scène de l'Opéra Comique dans *Zazou* de Jérôme Savary. Elle se sent très privilégiée d'avoir intégré la troupe de CHICAGO.

## ÉMILIE JOSSET MONA - DOUBLURE DE ROXIE

Originnaire de Bretagne, Émilie Josset a été formée en France (musique, danse et théâtre), notamment aux Studios Alice Dona, et s'est perfectionnée à New York dans des *Masterclass Fossé*, avec entre autres Ann Reinking. Gagnante du concours Les Espoirs de la Chanson Française, Émilie a travaillé avec Gérard Presgurvic sur la création de *Roméo et Juliette*. En plus de *Chicago the musical*, elle a joué aussi dans diverses comédies musicales dont *Danse Sing*, *Il était une fois un cabaret* et *Dalida, une vie*, en tant que chanteuse et danseuse.

## CHRISTOPHE CABALLERO BAILIFF - GREFFIER DE LA COUR

Franco-américain né aux États-Unis, il a dansé avec Mikhail Baryshnikov à l'American Ballet Théâtre et a participé pendant trois saisons au feuilleton *Fame*. A Broadway, il a été choisi par Jérôme Robbins pour la création de Jérôme Robbins, *Broadway* et a aussi participé dans les spectacles *Beauty and the Beast* au mythe Palace Theatre et *A Christmas Carol* de Susan Stroman ainsi que la reconstruction de chorégraphie de Bob Fosse pour *Fosse*. A Paris on a pu voir Christophe dans *Kiss me Kate*, *Chantons sous la pluie*, dans le rôle de Fiora Tosca dans *La cage aux folles*, *Titanic*,

*The musical* à Liège ainsi que dans le premier rôle de sa création, *États d'âmes*. Récemment, Christophe a interprété le rôle de Willy dans le téléfilm *Fatou, l'Espoir* pour France 2.

## STEVE HANLEY AARON - DOUBLURE DE BILLY

Artiste multi-disciplinaire, Steve a participé à bon nombre de productions québécoises et internationales telles que *La Cage aux folles*, *Cinémashow*, *Le Big Bazar*, *Cyclone*, et *Fantasy Tonight*. Il enregistre aussi un album avec le trio vocal Konexion. On a pu fréquemment voir Steve à la télévision dans divers galas, à *La Fureur* ainsi que dans plusieurs publicités.

## SERGE GROULX LE JURY - DOUBLURE D'AMOS

C'est par la danse sportive que Serge découvre sa passion. Après avoir appris les rudiments de la comédie musicale à Toronto, il revient à Montréal en 1988 où on l'a vu dans plusieurs publicités télé, émissions et spectacles de variétés, quelques films dont *L'Odyssée d'Alice Tremblay* et sur scène dans *Hommage à Starmania*, *C'est la fête* (hommage à Michel Fugain et son *Big Bazar*) et *La Cage aux folles et Dalida, une vie*. Remerciements particuliers à Shaun Amyot pour son inspiration.

## LAURENT CODAIR DOUBLURE DANSEUR

Après une formation à l'École Supérieure de Danse de Cannes dirigée par Rosella Hightower, Laurent est engagé au Jeune Ballet de France où il danse des pièces de Redha, Claude Brumachon, puis dans la compagnie Philippe Saire à Lausanne. Il suit les études au Conservatoire d'Art Dramatique de Paris XVIII<sup>e</sup> et de Michel Galabru et joue dans *L'air de Paris* à l'Espace Cardin, *Y'a-t'il un magicien dans la salle* aux Folies Bergère, et *Chantons sous la pluie* à l'Opéra Royal de Wallonie et en tournée en France. Laurent est fier et très heureux de faire partie de l'équipe de CHICAGO.

## TAMARA DUPUIS DOUBLURE DANSEUSE

Agée de 17 ans, elle est diplômée de l'École Supérieure de Danse du Québec. De plus, elle a étudié le théâtre et le chant à l'Académie Johanne Raby. Elle a participé à plusieurs spectacles au Québec. Tamara a récemment enregistré des chansons composées et écrites par Jérôme Segrefi. Toujours à parfaire sa formation, elle est spécialisée en Jazz, Funk et Claquettes.

## MELANIE MCINENLY DOUBLURE DANSEUSE

Étudiante au CCPA de Victoria au Canada, elle a également étudié à l'École Supérieure de Londres. On a pu voir Mélanie dans les productions suivantes : *Cendrillon* (Toronto), *La Conquête des Plus Hauts Sommets* (Las Vegas), Maggie dans *Chorus Line* (Calgary), *British Invasion* (Toronto), *The Beautiful and The Damned* (Londres), *The New Adventures of Peter Pan* (Edimbourg), Lady Jacqueline dans *Me and My girl* (Londres), Isabel dans *Mr Scrooge* (Toronto). Elle a également participé au Festival International de Shanghai.

## CYRIL JOURNET DOUBLURE DANSEUR

Une formation à Aix en Provence et son D.E. de professeur de jazz en poche, Cyril monte à Paris. Divers chorégraphe l'engageant sur des shows T.V. et différents spectacles. Il participe notamment à *French Cancan* aux Folies Bergère, *Les Indes galantes* à l'Opéra de Paris, *Da Vinci* au Casino de Paris, puis il intègre les Ballets Redha où il danse dans *Les demoiselles de Rochefort* et *Roméo et Juliette* pour lequel il assistera Redha lors des versions étrangères. C'est avec joie qu'il se retrouve aujourd'hui au sein de la troupe de CHICAGO.

# CHICAGO: les créateurs

JOHN KANDER et FRED EBB  
MUSIQUE: LIVRET ET PAROLES

**Théâtre :** *Flora, The Red Menace; Cabaret; The Happy Time; Zorba; 70, Girls, 70; CHICAGO; The Act; Woman of the Year; The Rink; And The World Goes 'Round - The Kander and Ebb Musical; Kiss of the Spider Woman; Steel Pier*, avec Scott Ellis, Susan Stroman et David Thompson. **Films :** *Cabaret; Lucky Lady; New York, New York; Funny Lady; Kramer vs. Kramer; A Matter of Time; Place in the Heart; French Postcards; Stepping Out*. **Télévision :** *Liza with a Z* (Liza Minnelli), *Goldie and Liza Together* (with Goldie Hawn), *Of Blue Eyes Is Back, Baryshnikov on Broadway, An Early Frost, Liza in London*. À venir : *The Skin of Our Teeth*.

BOB FOSSE  
LIVRET

(1927-1987) Le premier metteur en scène de l'histoire à remporter un Oscar, un Tony et un Emmy au cours de la même année (1973) pour le film *Cabaret*, la comédie musicale *Pippin*, et le spécial télé *Liza with a Z*. Il a remporté le premier de huit Tonys à titre de chorégraphe pour *The Pajama Game*. Il a ensuite dirigé et chorégraphié *Redhead, Little Me, Sweet Charity* (sur scène et à l'écran), *CHICAGO, Dancin'*. Ses autres chorégraphies incluent : *Damn Yankees, New Girl in Town, How to Succeed...*, *Big Deal*. **Films :** *My Sister Eileen, The Pajama Game, Damn Yankees*. Réalisateur : *Lenny* (nomination aux Oscars), *All That Jazz* (nomination aux Oscars), *Star 80*.

WALTER BOBBIE  
METTEUR EN SCÈNE

DE LA PRODUCTION NEW-YORKAISE ORIGINALE

Nommé 3 fois aux Tony, il en a reçu un ainsi que le prix Drama Desk et celui de l'Outer Critics Circle pour la mise en scène de Chicago. Il a dirigé *Footloose* à Broadway; co-écrit le livret, conçu et mis en scène *A Grand Night For Singing* de Rodgers et Hammerstein; il a dirigé *Nude Nude Totally Nude* de Andrea Martin au NYSE; *For Whom the Southern Belle Tolls* à l'EST, *Durang Durang* au MTC, *Compleat Female Stage Beauty* de Jeffrey Hatcher pour le Philadelphia Theatre Company, le concert au Carnegie Hall de *Carousel* avec Hugh Jackman et Audra McDonald et *The Road to Hollywood* de Goodspeed, pour lequel il a également co-écrit le livret. M. Bobbie est l'ancien directeur artistique de *Encores!* Au City Center, où il a dirigé *Fiorello!, Chicago, Tenderloin*, et *Golden Boy* et où il est toujours membre du comité directeur. M. Bobbie est également acteur dont les prestations sur Broadway et Off-Broadway incluent entre autres : *Guys and Dolls, Assassins, Getting Married, Anything Goes, Café Crown, Driving Miss Daisy, I Love My Wife, A History of the American Film* et *Grease*. Cette saison, il a été nommé pour les prix du Drama Desk, Outer Critics Circle, et du Lucille Lortel pour sa prestation dans la pièce *Polish Joke* de David Ives au Manhattan Theatre Club.

ANN REINKING  
CHOREGRAPHE

DE LA PRODUCTION NEW-YORKAISE ORIGINALE

a reçu en 1997 le Tony pour la meilleure chorégraphie pour *Chicago*, ainsi que les prix suivant : Drama Desk, Outer Critics Circle, Astaire, et NY Drama Critics. Elle a aussi travaillé en tant que directrice et co-chorégraphe pour Fosse (prix Tony pour la meilleure comédie musicale en 1998); elle a été nommée pour sa prestation dans *Dancin'* et *Goodtime Charley*; elle a reçu le prix du Theatre World, Clarence Derwent et Outer Critics Circle pour son travail comme Maggie dans *Over Here!* Films : *Movie, Movie, All That Jazz, Annie, Micki & Maude*. Récemment, elle a travaillé à différentes chorégraphies : *Suite Kander* pour le Missouri State Ballet, *Ritmo & Ruido* pour le Ballet Hispanico, *Legends* pour le Joffrey Ballet de Chicago, *The Threepenny Opera* pour le Williamstown Theatre Festival, *Nilson/Schmillson* pour Spectrum Dance Theatre à Seattle, *"Bye Bye Birdie"* pour la chaîne ABC, une tournée nationale de la reprise de *Applause*. Mlle Reinking est la fondatrice et la directrice artistique du Broadway Theatre Project. Elle a reçu le prix du Drama League pour l'ensemble de son travail dans la comédie musicale en 1999, le prix du Musical Hall of Fame en 1999, du Dance Library of Israel en 1998, du Distinguished Artist en 1998, le prix de l'Accomplissement Artistique de la School of America Ballet en 1997, du National Art Club pour services rendus aux Arts en 1995, et le Prix Ambassadeur des Arts du Gouverneur de la Floride en 1994.

SCOTT FARIS  
METTEUR EN SCÈNE

DE LA REPRISE DE LA PRODUCTION NEW-YORKAISE

a mis en scène *Chicago* en Australie, en Autriche, en Angleterre, en Allemagne, aux Pays-Bas, au Mexique, en Russie, en Suède, aux États-Unis, au Canada et maintenant en Italie. Il a débuté dans le milieu comme comédien dans les comédies musicales, dont notamment *A Chorus Line*. En tant que metteur en scène en résidence, il a œuvré sur plusieurs comédies musicales ayant remportées des prix Tony telles que *Les Misérables, Cats, City Of Angels, Cabaret* et *Ain't Misbehavin'*. A Las Vegas il a assuré *EFX!*, mettant en vedette Michael Crawford au MGM Grand Hotel. Il faisait également parti de l'équipe de production Siegfried & Roy au Mirage Hotel. L'un des grands moments de sa carrière fut l'aide qu'il apporta à Bette Midler lors de son retour sur scène dans *Experience the Divine*. A Stockholm, en Suède, il a mis en scène Garbo, sur une musique signée, par la légende du rock, Jim Steinman. Scott dédie son travail à sa femme, Anna, qui a récemment perdu sa lutte contre le cancer du sein. Il vit à Stockholm avec sa fille de douze ans, Emily, qui adore chanter et danser.

GARY CHRYST  
CHOREGRAPHE

DE LA REPRISE DE LA PRODUCTION NEW-YORKAISE

Considéré par les critiques comme « l'un des plus remarquables comédiens-danseurs de sa génération », Gary Chryst a dansé sur les scènes les plus prestigieuses au monde et travaillé avec la majorité des plus importants chorégraphes de danse au 20ème siècle. Il a tenu des rôles principaux avec le *Joffrey Ballet*, Nederlands dans *Theater 3*, le *Metropolitan Opera and American Ballet Theatre*. Ses prestations sur Broadway incluent *Dancin'* de Bob Fosse; *Guys and Dolls; A Chorus Line* et les productions européennes de *A Chorus Line* et *West Side Story*. En tant que chorégraphe, on peut lui attribuer une importante reprise nord-américaine, *South Pacific, Nijinsky* au Japon, plusieurs concerts et vidéo-clips. Depuis qu'il s'est joint à l'équipe de *CHICAGO*, il a porté le spectacle sur scène en Australie, Angleterre, Russie, Argentine, Mexique, Allemagne, deux tournées nord-américaines et une vaste tournée au Royaume-Uni, Japon, Portugal et Corée du Sud.

ROB FISHER

SUPERVISEUR MUSICAL ET ARRANGEMENTS VOCAUX

était le tout premier chef d'orchestre et directeur musical de *CHICAGO* et de son album gagnant d'un Grammy. Il supervise maintenant plusieurs troupes de *CHICAGO* à travers le monde. Il a été directeur musical et chef d'orchestre des séries *Encores!* du City Center, gagnantes d'un Tony, depuis leur création en 1994. Il a également pris part à quatre saisons de l'émission radio de Garrison Keillor, a supervisé de nombreux concerts à Carnegie Hall, pour l'Opéra de New York, lors de deux soirées dans l'aile Est de la Maison-Blanche. Il a aussi assuré les arrangements vocaux de plusieurs programmes pour *PBS Great Performances*, et a été chef invité pour diriger des orchestres à travers les États-Unis. On lui doit également plus de 20 enregistrements.

JOHN LEE BEATTY

CONCEPTION DES DECORS

Sur Broadway : *Wonderful Town, Retreat From Moscow, Dinner At Eight, Frankie and Johnny In The Claire De Lune, Mornings At Seven, Proof, Chicago, Footloose, The Little Foxes, The Last Night Of Ballyhoo, A Delicate Balance, The Heiress, Abe Lincoln In Illinois, Anna Christie, Redwood Curtain, The Sisters Rosensweig, The Most Happy Fella, Penn And Teller* (2 fois), *Burn This, Ain't Misbehavin'* (2 fois), *Talley's Folly, Fifth Of July, Crimes Of The Heart, Baby, Whoopie...* Off-Broadway : *Sylvia, The Destiny Of Me, The Substance Of Fire, Lips Together, Teeth Apart, The Road To Mecca, Song Of Singapore, A Life In The Theatre, The Miss Firecracker Contest, 29 saisons au Manhattan Theatre Club et Circle Rep, 10 saisons au City Center "ENCORES!"*. Il a œuvré pour des grands théâtres régionaux, des films, mais aussi pour l'opéra et la télévision. Il a reçu différents prix dont : Tony, Obie, Drama Desk, Outer Critics Circle. Il est membre du Theatre Hall of Fame et diplômé de la Brown University et de la Yale School of Drama.

WILLIAM IVEY LONG

CONCEPTION DES COSTUMES

William fait parti de l'équipe de production de cinq spectacles actuellement produits sur Broadway : *Little Shop Of Horrors; The Boy From Oz* mettant en vedette Hugh Jackman, *Hairspray* de John Water (prix Tony, Drama Desk, Outer Critics Circles) à New York, et en tournée avec le First National Tour; *The Producers* (Prix Tony, Drama Desk, Outer Critics Circle), à New York, et en tournée avec le First et Second National Tours; *Cabaret* à New York et en Australie. Il a également travaillé sur *Contact* à New York (Prix Hewes), à Londres, en tournée avec le National Tour, et à Tokyo. *Thou Shalt Not; 45 Seconds From Broadway; Big; The Music Man; Annie Get Your Gun; The Man Who Came To Dinner; Swing; The Mystery Of Irma Vep; Steel Pier; 1776; Smokey Joe's Café* à New York, en tournée avec le National Tour, à Londres, et à Las Vegas; *Crazy For You* à New York (Prix Tony, Outer Critics Circle), à Londres, à Toronto (Prix Dora), et à Tokyo; *Guys And Dolls* (Prix Drama Desk), la reprise annuelle de *A Christmas Carol* à Madison Square Garden; *Six Degrees Of Separation; Assassins* (Prix Obie); *Lend Me A Tenor* (Prix Drama Desk, Outer Critics Circle); *Nine* (Prix Tony, Drama Desk, Maharam); *Hamletmachine* de Robert Wilson; *A Quiet Place* de Leonard Bernstein et *Trouble In Tahiti*; à l'opéra de Vienne, La Scala, Houston Grand Opera, et au Kennedy Center; *The Lost Colony*; Mick Jagger pour la tournée de *Steel Wheels*; Siegfried & Roy au Mirage Hotel; Paul Taylor; Twyla Tharp; Peter Martins; David Parsons; Susan Stroman.

KEN BILLINGTON

CONCEPTION DES ECLAIRAGES

a plus de 80 productions sur Broadway et 50 Off-Broadway à son crédit. Il a été honoré par six nominations aux Tonys, recevant en 1997 le Tony et le prix de la meilleure conception des éclairages du Drama Desk Awards pour son travail sur *CHICAGO*. Ses nominations aux Tonys incluent : *End of the World* (1984), *Foxfire* (1982), *Sweeney Todd* (1979), *Working* (1978) et *The Visit* (1973). Les autres projets auxquels il a participé comprennent la supervision des productions nord-américaines de *Riverdance*, 24 saisons en charge des éclairages pour le spectacle de Noël du Radio City Music Hall, le spectacle de patinage artistique des Olympiques, *Stars On Ice* et l'extravagant spectacle nocturne de Disneyland, *Fantasmic!*

RICK CLARKE  
CONCEPTION DU SON

Rick a conçu le son pour plus de 40 productions dans le West-End de Londres, tout en participant à la tournée de plusieurs spectacles au Royaume-Uni et dans le reste de l'Europe. Au cours des cinq dernières années, Rick a participé à 12 productions de "Chicago" autour du monde de Buenos-Aires à Moscou. Des spectacles récents auxquels il a participé, on trouve la nouvelle version B and B Productions de *West Side Story*, actuellement en tournée en Europe et la production de *Our House* à Londres qui a été récompensée par un prix. Il a aussi participé à d'autres productions dont : *Masterpieces, Naked Justice, Misery, Peggy Sue Got Married, West Side Story, Spend Spend Spend, All You Need Is Love, Crazy For You, Me & My Girl, Lenny, Jesus Christ Superstar, Annie, Showboat, The Hired Man, Fame, High Society, Mack & Mabel, South Pacific, The Sound of Music, The King and I, My Fair Lady, Evita, Annie Get Your Gun, Fiddler on the Roof* et *Brigadoon*. Ses autres projets incluent la conception de son pour de nouvelles salles de théâtres, opéras et clubs.

RALPH BURNS  
ARRANGEMENTS

Il a fait les arrangements de *CHICAGO; Little Me; Funny Girl; Golden Boy; Pippin* et *Sweet Charity*. Son travail en film lui a valu des Oscars pour *Cabaret* et *All That Jazz*. Il a remporté l'Oscar italien pour *Movie, Movie* et un Emmy pour *Baryshnikov on Broadway*.

DAVID THOMPSON  
ADAPTATION DU SCENARIO

Il a écrit le livret de *Steel Pier* (nominations aux Tonys, 1997), est co-concepteur de *And the World Goes 'Round* (prix du Drama Desk et du Outer Critics' Circle), a écrit de nouveaux livrets pour les remarquables reprises off-Broadway et londonienne de *Flora, The Red Menace* et *70, Girls, 70*. Il est le co-créateur de *PBS Great Performances Sandheim: A Celebration at Carnegie Hall* et a écrit le documentaire *Razzle Dazzle*, paru récemment.

MELISSA KING  
SUPERVISEUR DE PRODUCTION

Diplômée de Yale en sciences politiques, Melissa décida de poursuivre sa carrière dans la danse. Elle travailla dans différentes compagnies de danse moderne avant de s'intéresser à la comédie musicale. Elle joua alors des rôles aussi prestigieux que : Anita dans *West Side Story*, Aldonza dans *L'Homme de la Mancha* et Mae dans *Street Scene*. Aujourd'hui établie en Allemagne, Melissa travaille en tant que chorégraphe et metteur en scène partout dans le pays, en Autriche et en Suisse. Elle porte à son crédit : *West Side Story, Sweeny Todd, Hair, The Life* (Première européenne), *Orpheus In The Underworld, Tomy, Evita, Tchess* (Première en allemand) et *On The Town*. Enfin, elle participa à la mise en place de *CHICAGO* dans les villes suivantes : Vienne, Berlin, Munich, Bâle, Düsseldorf et Buenos Aires.

PETER HOWARD  
ARRANGEMENTS DE LA MUSIQUE DE DANSE

En tant que compositeur, chef d'orchestre, arrangeur ou pianiste, Peter Howard a participé aux comédies musicales *My Fair Lady; The Sound of Music; Carnival; Hello, Dolly!; 1776; CHICAGO; Annie; Barnum; Baby; My One and Only; Crazy for You et Swingin' on a Star*. Au cinéma, on a pu apprécier son travail dans les films *Indiana Jones and the Temple of Doom; Zelig; 1776; Mame; Annie* et *Stepping Out*.

LA SÉRIE ENCORES!  
GREAT AMERICAN MUSICALS IN CONCERT  
DU CITY CENTER

City Center, un théâtre à but non lucratif fondé en 1943, le premier centre des arts du spectacle de Manhattan, est le lieu de résidence et de création de plusieurs des plus importantes troupes de danse en Amérique, de programmes éducatifs et d'engagements populaires. Les séries *Encores!*, récipiendaires de plusieurs prix, ont été créées en 1994 pour revisiter des partitions rarement entendues, dont *CHICAGO* fait partie.

JOHN GILBERT  
DIRECTEUR MUSICAL

John Gilbert est né à Montréal et est diplômé de l'école Vincent d'Indy et de l'Université McGill en interprétation de piano classique. Depuis plusieurs années, John est très impliqué dans le milieu de la comédie musicale à Montréal, récemment avec *Oliver!* présenté au Théâtre du Centaur et avec *They're Playing Our Song* au Théâtre Saidye Bronfman. Il a été le directeur musical de plusieurs premières canadiennes dont *Autoportrait, Ah-pootee!, Noël Coward: A Portrait* et *Jeanne: The Musical*.

LAURENT RUQUIER  
ADAPTATION FRANÇAISE

Vedette de la radio et de la télévision, humoriste sur scène, Laurent Ruquier est avant tout un auteur : des chroniques et des brèves éditées dans de nombreux livres ; des textes de chansons, deux pièces de théâtre ("La Presse est Unanime" succès de la saison théâtrale 2002-2003 ; "Désiré Landru" au théâtre Marigny en 2005) et deux films en préparation. Laurent Ruquier touche à tout avec talent et une égale réussite ! Après avoir vu *CHICAGO* à Broadway il rêve d'en faire l'adaptation française. Et quand le projet se monte à Paris, on ne peut rêver meilleure collaboration tant Laurent Ruquier se passionne pour ce spectacle "où jazz, humour, pègre et corruption font la joie des spectateurs".





# CHICAGO

## LA COMEDIE MUSICALE

**C'EST AVEC UN ENTHOUSIASME ET UNE MAÎTRISE PARFAITE QUE LA TROUPE RÉUSSIT À TRESSER LA COURONNE DU SUCCÈS.**  
**FIGARO MAGAZINE**

**TOUT LE MONDE Y CHANTE, DANSE ET JOUE PARFAITEMENT. PAS UNE FAUSSE NOTE.**  
**TÉLÉRAMA**

**UNE VRAIE COMÉDIE À L'HUMOUR VACHAR ET OMNIPRÉSENT.**  
**L'EXPRESS**

**LE STYLE BROADWAY, L'ESPRIT DE BOB FOSSE, UNE DISTRIBUTION IMPECCABLE.**  
**LE JDD**

**DIGNE DE BROADWAY. UNE RÉUSSITE !**  
**FRANCE SOIR**

**ALLEZ VOIR CHICAGO.**  
**ELLE**

**SÉDUISANT, SEXY ET SOPHISTIQUÉ. UN TIMING IMPECCABLE, UN ORCHESTRE SURVOLTÉ ET, BIEN SÛR, UNE ÉQUIPE D'ENFER.**  
**LES ECHOS**

**PERFECTION TONIQUE, PRÉCISION INDIVIDUELLE ET COLLECTIVE IMPRESSIONNANTE.**  
**LE MONDE**

**UNE MUSIQUE TRÈS JAZZY ET UNE CHORÉGRAPHIE TRÈS SENSUELLE, TRÈS PRÈS DU CORPS.**  
**LA TRIBUNE**

**UN VRAI SHOW À L'AMÉRICAIN. VIVE LES CHORÉGRAPHIES DE BOB FOSSE !**  
**FRANCE INTER**

**DU RYTHME, DE LAUDACE, DE L'HUMOUR : UNE TRÈS BELLE SOIRÉE !**  
**EUROPE 1**

**LES MUSICIENS SUR SCÈNE CRÉENT UN CLIMAT HUMAIN, CHALEUREUX. C'EST UNE TROUPE MAGNIFIQUE. EBLOUISSANT !**  
**MATHILDA MAY**

**J'AI RI TOUT LE TEMPS. LE JEU, LA DANSE, LE CHANT, LA MISE EN SCÈNE, C'EST VRAIMENT UNE COMÉDIE MUSICALE FORMIDABLE !**  
**MIA FRYE**

**IMPOSSIBLE DE RÉSISTER À CE TALENT, À CETTE MUSIQUE, C'EST TRÈS BEAU, TRÈS BIEN RESTITUÉ !**  
**COMPLIMENTS !**  
**GEORGES MOUSTAKI**

**CASTING IMPRESSIONNANT, ÉPANTANT, ON EST HEUREUX, JOYEUX. C'EST FORMIDABLE !**  
**MARIE-ANNE CHAZEL**

**C'EST DU VRAI BROADWAY À PARIS, TRÈS DRÔLE, TALENT FANTASTIQUE, ÉNERGIE MONSTRUEUSE, CHORÉGRAPHIE IMPECCABLE ET SURTOUT, C'EST EN FRANÇAIS !**  
**ARTURO BRACHETTI**

**C'EST UN SPECTACLE COMPLET : DE VRAIS CHANTEURS, DE VRAIS DANSEURS, UN ORCHESTRE LIVE.**  
**ARIANE MASSENET**

**C'EST L'ESSENCE DE LA COMÉDIE MUSICALE, UN CASTING ÉPOUSTOUFLANT. VIVE LA VRAIE MUSIQUE. VIVE LE VRAI SPECTACLE !**  
**GAROU**

**DRÔLE, CHIC ET SEXY ! S'IL Y A UN SPECTACLE À VOIR À PARIS, C'EST CHICAGO !**  
**PHILIPPE GELUCK**

**J'AURAI TELLEMENT AIMÉ FAIRE PARTIE DE CETTE AVENTURE SI PARFAITE, SI EFFICACE, SI ENVOUTANTE ET SURTOUT SI DRÔLE...**  
**FRANCK DUBOSC**

**CHICAGO, C'EST BYZANCE**  
**RENAUD**

**C'EST TOUT CE QUE J'AIME, J'AI FAIT LE PLEIN DE BONHEUR**  
**PIERRE RICHARD**

Equipe technique **JUSTE POUR RIRE** Serge Tremblay : Directeur technique - Olivier Chélin : Directeur de scène - Claude Plante : Eclairagiste - Dominic Chalhoub : Ingénieur du son - Jérôme Calippe : Ingénieur du son - Alexandre Capponi : Technicien son - Alexandre Langevin : Technicien son - Pierre Courchesne : Poursuite - Laurence Vlasic : Poursuite - Didier Flamen : Poursuite - Magali Lefoul : Accessoiriste - Florence Parcot : Habilleuse - Julia Brochier : Habilleuse  
Equipe technique **CASINO DE PARIS** Stéphane Krumhorn : Régisseur général - Jean-Baptiste Martin : Electricien - Alexandre Laurence : Cintrier - **BILLETTERIE CASINO** : Anne-Marie Delafont : Administratrice de salle - Marc Bilgorai : Caissier  
François Bertaud : Agent de réservation - Romain Dupont : Agent de réservation - Lydie Martins : Agent de réservation.